

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА УЧЕБНО-НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ

Наиболее распространенным способом осуществления интегративного лингвопрофессионального образовательного процесса в техническом университете является способ обучения через такой вид речевой деятельности, как чтение. Посредством чтения научных текстов на иностранном языке достигается формирование профессиональной компетентности студентов технико-технологических специальностей. В зависимости от сферы научно-познавательной деятельности, научный текст может относиться к следующим научным подстилям: собственно научному, научно-популярному, научно-информационному, учебно-научному, научно-публицистическому [1]. Предметом обсуждения в рамках данного доклада являются вопросы, связанные с обучением чтению англоязычных учебно-научных текстов с целью восприятия, понимания и интерпретации представленной в них фактуальной (концептуальные знания об объектах/явлениях действительности) и прагматической (авторская интерпретация предмета сообщения) информации.

Исходя из цели учебно-научной деятельности, заключающейся в представлении концепции научной картины мира, носителем которой является автор, каждый научный текст ведет к углублению, изменению общей картины мира, как автора текста (адресанта), так и адресата. Характеризуя научный стиль речи, многие ученые (Н.М. Разинкина, М.Н. Кожина и др.) обращают внимание на такие свойства научного стиля как: объективность, безличность, последовательность, точность, отвлеченность, рассудочность, упорядоченность [2]. С позиции прагматики научной речи эти свойства текста, по мнению Наер, тесно связаны с главной целеустановкой автора – четкое, непротиворечивое донесение до адресата смыслового содержания [3]. Главная коммуникативная интенция автора научного текста направлена на адекватное декодирование фактуального и прагматического типов информации адресатом. Обобщение различных аспектов описания научного текста показало, что когнитивные категории, представленные на определенных этапах порождения текста, отражаются в его структуре

и парадигматике; прагматические факторы, влияющие на структуру и содержание текста, реализуются в его стилистической и жанровой организации.

В настоящее время научный текст как речевая структура языкознания находится в поле когнитивно-прагматического исследования. Так как научный текст включает в себя прагматический аспект, его анализ как лингвистического феномена, предполагает изучение языковых средств, используемых для выражения конкретных коммуникативных интенций адресанта, оказывающих определенное прагматическое воздействие на адресата, т.е. языковых средств, связанных с участниками коммуникативного акта. Адекватное восприятие и понимание научного текста зависит также от наличия общих пресуппозиций партнеров по коммуникации, т.е. наличия сходных энциклопедических, языковых, социальных и других знаний.

В функциональном плане выделяют различные виды учебно-научных текстов: фиксирующие объем знания по соответствующей дисциплине на определенный период времени, направленные на расширение объема знания по той или иной дисциплине, стремящиеся к качественному изменению знания. Характерными особенностями учебно-научных текстов являются их дидактическая направленность, дедуктивный характер изложения информации, наличие своеобразных примеров-иллюстраций.

Остановимся более подробно на языковой специфике учебно-научных текстов. Процесс формирования научной картины мира включает три компонента: объект (действительность), субъект (автор текста) и результат (языковая модель, реализуемая в тексте). Относительно выражения субъекта познания в научной речи существуют различные точки зрения: 1) репрезентируемая в тексте информация является объективной констатацией фактов, независимой от субъекта речи и адресата; 2) представленная в тексте информация отражает творческое мышление автора, обуславливающее языковую индивидуальность научного текста. При этом следует отметить, что в учебно-научных текстах вторая тенденция, отражающая воздействие адресанта на интеллектуальную и эмоциональную сферу адресата, проявляется особенно отчетливо. Констатация фактов, характерная для учебно-научных текстов, имеет свою специфику. Одним из продуктивных способов отражения объектов / явлений окружающей действительности является когнитивная метафора, воспринимаемая в

определенной концептуальной парадигме знания и позволяющая доходчиво описать то или иное понятие (*ageing steel* – ‘стареющая сталь’, *metal fatigue* – ‘усталость металла’, *cold start* – ‘холодный запуск двигателя’, *soft starting* – ‘мягкий пуск’). Следует особо отметить наличие в текстах рассматриваемой жанровой разновидности конструкций, имеющих диалогическую окраску (*as we mentioned above* – ‘как мы отмечали выше’, *if you look closely at...* – ‘если внимательно присмотреться...’, *let's follow...* – ‘давайте проследим...’). Использование таких конструкций максимально приближает монологическую речь к диалогической и таким образом у адресата создается впечатление участия в диалоге с автором. Рассмотрение адресата не как пассивного реципиента, а как потенциального партнера, участвующего в осмыслении информации, обуславливает также наличие дополнительных объяснений конкретных терминов, которые, по мнению автора текста, могут быть незнакомы аудитории. Именно диалогичность учебно-научного текста позволяет исключить из него всякую возможную неопределенность.

Эмотивно-модусные квалификации автора, порождающего текст, отражаются в его структурно-семантических компонентах в виде дополнительных включений, употреблений в текстах языковых средств модальности – союзов, вводных слов и словосочетаний. Например, *The effect of increasing temperature on the environment (as a rule negative) has increased significantly*. ‘Значительно усилилось воздействие (как правило негативное) повышения температуры на окружающую среду’.

Таким образом, в процессе иноязычного образования в техническом университете представляется целесообразным использовать такую жанровую разновидность научных текстов, как учебно-научные в силу специфики языковой актуализации их коммуникативно-информационного и прагматического содержания. Правильно организованная работа с текстами рассматриваемой жанровой принадлежности способствует развитию умений студентов эффективно интерпретировать репрезентируемую в текстах профессионально ориентированную информацию.

Литература

1. Разинкина, Н. М. Функциональная стилистика английского языка / Н. М. Разинкина. – М. : Высш. шк., 1989. – 180 с.

2. Разинкина, Н. М. Стилистика английского научного текста / Н. М. Разинкина. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – 216 с.
3. Кожина, М. Н. Дискурсивный анализ и функциональная стилистика с речеведческих позиций / М. Н. Кожина // Текст – Дискурс – Стилль : сб. науч. ст. / С.-Петербург. гос. ун-т экономики и финансов ; отв. ред. В. Е. Чернявская. – СПб., 2004. – С. 9-33.
4. Наер, В. Л. Прагматика научных текстов (вербальный и невербальный аспекты) / В. Л. Наер // Функциональные стили: лингвометодические аспекты : сб. ст. / Акад. наук СССР, каф. иностр. яз. ; отв. ред. М. Я. Цвиллинг. – М., 1985. – С. 14-25.